

5. ~~Шацкая М. Ф. Взаимодействие лексической и синтаксической семантики в русском художественном тексте: межуровневые контакты и механизмы аномальных трансформаций при порождении языковой игры: монография / М. Ф. Шацкая. – Волгоград: Изд-во ВГПУ «Перемена», 2010. – 199 с.~~
6. ~~Bralczyk J. Język na sprzedaż [Электронный ресурс] / J. Bralczyk // Режим доступа: [http://chomikuj.pl/Filologia\\_Polska\\_UKSW/Dokumenty/POLITYKA+J\\*c4\\*98ZYKOWA/Jerzy+Bralczyk+-+J\\*c4\\*99zyk+na+sprzeda\\*c5\\*bc,1756177617.pdf](http://chomikuj.pl/Filologia_Polska_UKSW/Dokumenty/POLITYKA+J*c4*98ZYKOWA/Jerzy+Bralczyk+-+J*c4*99zyk+na+sprzeda*c5*bc,1756177617.pdf)~~
7. ~~Lewiński P. Retoryka reklamy [Электронный ресурс] / P. Lewiński // Режим доступа: <http://chomikuj.pl/voyages/Dla+nauczycieli/Ekonomia/Retoryka+reklamy++P.H.+Lewinski,243484597.pdf>~~
8. ~~Eurostudent: газета. – 2013. – № 215.~~
9. ~~Kobieta i życie: журнал. – 2013. – № 6.~~
10. ~~Metro: газета. – 2011. – № 2129.~~
11. ~~Poradnik domowy: журнал. – 2011. – № 8.~~
12. ~~Przyjaciółka: журнал. – 2011. – № 15.~~

*Алена Павлечко*

## **СТРУКТУРА ТЕМАТИЧЕСКИХ ГРУПП СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ ПРОЦЕССУАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В РУССКИХ ГОВОРАХ ОДЕСЩИНЫ**

Традиционно считается, что языковая система может быть названа диалектом, если она 1) является только устным средством коммуникации относительно немногочисленного (до нескольких десятков тысяч носителей) этнически однородного коллектива, 2) не является стандартизированным и кодифицированным языком, 3) предполагает носителей данной системы, которые не имеют собственного государства или автономного административно-территориального образования, 4) не является универсальным инструментом социального взаимодействия.

Диалект как разновидность национального языка обладает набором следующих лингвистических признаков:

- по форме закреплённости знаков: устная форма речи;
- по генетической отнесённости к национальному языку: в историческом плане является наиболее ранней разновидностью языка, точнее соответствующего языкового мира;
- по охвату территории: распространён на определённой территории;
- по отношению к языковой норме: отсутствие жёстких языковых правил, т.е. специально разработанных норм произношения, словоупотребления и построения грамматических конструкций (характерна традиция употребления);
- по сфере использования: применение преимущественно в быту, а также в трудовой деятельности (например, в сельском хозяйстве);
- по степени стилистической разработанности системы: отсутствие функциональных стилей языка.

Основные положения диалектологии как науки о структуре диалектного языка были определены и теоретически обоснованы в работах Р. И. Аванесова [1]. Ученый

рассматривает диалектный язык как часть общей, особым образом устроенной системы национального языка, полярная литературному языку во всех его функционально-стилистических разновидностях.

Современный этап диалектологии характеризуется наличием трех парадигм лингвистической науки: кроме структурной, в ней представлены также структурно-функциональная и коммуникативная парадигмы. В области диалектологии ведутся исследования функциональной и антропоцентрической направленности, исследования, связанные с изучением диалектной картины мира, с изучением диалектного языка в широком контексте народной культуры (работы Е. Л. Березович, А. С. Герда, В. Е. Гольдина, С. М. Беляковой, О. И. Блиновой, Л. А. Демешкиной, Е. В. Иванцовой, Р. Ф. Касаткиной, В. Д. Лютиковой, С. Е. Никитиной, Н. И. Толстого, С. М. Толстой и др.).

А.С. Герд под региолектом понимает особую форму устной речи, в которой уже «утрачены многие архаические черты диалекта и развились новые черты и особенности; это норма, с одной стороны, не достигшая статуса литературного языка, а с другой стороны, в силу наличия множества ареально варьируемых черт, не совпадающая с городским просторечием» [8, 13]. Наличие этой формы дает автору основания утверждать: «выделение региолекта постулирует факт наличия особого языкового состояния, которое оказывается едва ли не основной формой устно-речевого общения больших групп этноса на определенной территории» [8, 13].

В то же время Е. А. Нефедова замечает, что перерождение диалектов в региолекты является одной из существенных особенностей современного языкового развития. Действительно, диалект уже в конце XX в. рассматривался «как субстратрегиональной речи / региональных говоров/языков...» [12, 34]. Однако насколько привычны и определены термины «диалект», «полудиалект», «социолект», настолько неопределенны, по ее мнению, терминологические сочетания «региональный язык», «язык региона», да и сам термин «региолект». Для обозначения языка региона возможно, помимо названных, также терминологическое сочетание „территориально койне”, хотя в целом все названные термины вряд ли можно рассматривать как рядоположенные или синонимичные. Как отмечает Е. Н. Степанов, «российские лингвисты предпочитают давно известному в лингвистике термину „койне” новый термин „региолект”» [15, 13]. Сам автор употребляет эти термины как синонимичные, взаимозаменяемые понятия, например, в тезисе: «Русская речь представителей диаспоры, не утрачивая общерусской концептуальной базы, нередко приобретает фонетические, лексические, грамматические и другие особенности <...>, формируя территориальные койне (региолекты)» [15, 13]. Дублирование терминов, нечеткость определяемых ими понятий свидетельствует о наличии проблем в описании региональных вариантов национального языка, в частности, очевидна проблема формирования понятийно-терминологического аппарата для описания языка региона.

Русская диалектная картина мира Одесщины сформировалась под влиянием многих факторов. Значительную роль в этом процессе играло влияние на материнскую основу разных языков, в первую очередь, украинского и румынского. Русские говоры Одесщины – типично южнорусские, тяготеющие к курско-орловским. Как отмечают исследователи, на протяжении многих лет они «прочно удерживают свой старый лексический запас» [14, 3–5], свидетельствуя об устойчивости диалектной лексики.

В существующей лингвистической литературе известно немало исследований, посвященных сельскому хозяйству. Однако работ по изучению диалектной лексики, в частности глагольной парадигмы, связанной с сельскохозяйственной деятельностью

человека, недостаточно. Цель данной статьи – определить состав и внутреннюю организацию глагольной лексики со значением сельскохозяйственной деятельности как микроструктуры, отражающей объективацию трудовой деятельности человека на лексическом уровне диалектной системы русских говоров Одесщины.

Представим данные, отражающие содержание пластаглагольной лексики со значением сельскохозяйственной деятельности в русских говорах Одесщины, в количественном соотношении:

Тематическая группа	Количество единиц	Процентное соотношение, %
Обработка земли	78	33
Способ обработки сельскохозяйственных растений	41	17
Характер сельскохозяйственного труда	12	5
Сбор урожая	52	22
Сельскохозяйственные растения	55	23

На основе проанализированного материала мы выделяем 5 тематических групп, внутри которых мы выделяем подгруппы.

1) «Обработка земли»:

- «Обработка с использованием механизированного труда»: *заглаживать* «ровнять землю после боронования специальной доской, прицепленной к бороне. Станавились на доску и *заглаживали* Рус. Ив.», *взорать, выорать, заорать, повзорать* «вспахать», *галажувать, орать, заворачивать* «пахать»;
- «Обработка с использованием ручного труда»: *выпрашйвывать* «выпалывать. Брицу фсигда *выпарашовывать* нада. Алекс.», *подорать, порушить, потяпать* «прополоть», *порошевать, плужкувать* «рыхлить»;
- «Обработка с использованием тяговой силы (животных)»: *гарманить* «обробатывать огород, участок земли. И землю сами гарманили. Мур.», *волочить* «бороновать»;
- «Обработка с внесением удобрений»: *гноить, загноить, навозить* «удобрять», *усилять* «вносить в почву удобрения, удобрять. Висной винаграт *усиляим*. Ст. Некр.»;

2) «Способ обработки сельскохозяйственных растений»:

- «Ручным/механическим способом»: *жнивать* «жать. *Жнивать* и в начи нада. Дем.», *клетонить* «везть зерно», *цинковать* «обрывать пасанки растения»;
- «С использованием животных»: *покаткувать* «обмолотить с помощью каменного зубчатого катка, приводимого в движение лошадьми. *Пакаткують* кони накаминным катке пшыницу. Анат.», *гарманить* «молотить лошадьми, запряженными в катки. Хлеп на такугарманили. Ст. Некр.»;
- «С помощью сельскохозяйственных орудий»: *горковать, кукчевать, окружать, подбивать* «окучивать», *цапать* «сапать. На агароди *цапать* моркву нада. Серг., Усп.»;

3) «Характер труда»:

- «Содержащие сему “тяжело работать”»: *биться* «тяжело трудиться, надрываться. Люди *бились* у хазяйствии. Нов. Некр.», *кандыбачить, марганить* «тяжело трудиться», *сенокосить* «работать на сенокосе»;
- «Содержащие сему “усталость от работы”»: *понаробиться* «наработаться. *Нарабилась* и у сибе, и у людей. Троиц.», *пристать* «устать, утомиться», *утамливаться* «уоставать, утамливаться»;

4) «Сбор урожая»: *валить* «косить. Пшаницу валили касой. Рус. Ив.», *брать, здирать* «собирать», *ирвать* «рвать», *укопать* «накопать»;

5) «Растения»:

• «Биологические особенности развития сельскохозяйственных растений»:

а) появление всходов: *накильчиться* «прорасти, проклюнуться. Тады азимка толька *накильчилась*. Серг.», *уколоситься* «начать колоситься»;

б) рост и развитие растения (бутонизация, цветение): *вклячиваться* «завязываться в колос (о зерновых)», *закучерявиться* «завиться, скрутиться (о растениях). Ат жары агудина *закучерявилась*. Б. Пл.», *обцвести* «отцвести»;

в) рост и созревание плодов: *забуреть* «начать созревать (о фруктах, овощах)», *воспевать* «поспевать, созревать. Лаза без уходу ка времени ни *васпяваит*. Б. Пл.», *урастать* «вырастать»;

• «Уход за растениями и хранение сельскохозяйственных растений»: *дорожить* «ухаживать, оберегать», *оповязывать* «обвязывать, подвязывать. *Апавязываю* винаград. Петр.», *ставить* «сажать картошку».

Как и в других диалектах, в русских говорах Одесщины широко представлены разные виды вариантов. Эта характерная особенность обусловлена, в частности, устной формой существования говоров, о чем неоднократно говорилось [12; 13; 16]. Наш материал позволил выделить следующие типы диалектного варьирования:

1) Фонетические варианты отражают особенности произношения гласных и согласных звуков в заимствованных словах:

*Цапать – цаплять* «Сапать. На агароди *цапать* моркву нада. Серг., Усп. Я *цапать* у степ хадила. Серг., Усп.»; *забуреть – забурить* «Начать созревать (о фруктах, овощах). Только *забурела*, а ужэ слаткая, как мёт. Ст. Некр.» *провеать – просеать* «Просеивать. Писок *правивають*, астаёцца ракушка. Коса».

2) Словообразовательные варианты. К этому типу слов в данной тематической группе относятся суффиксальные (*скоредовать – скородить* «Бороновать. Скаредавали бараной. Б. Пл.»; *повырывать – повырыть* «Вырвать (обо всем, многом). Бурьян геть *павырывали*. Рус. Ив. *Павырывали* увесь бурьян. Троиц. Возн., Введ., Павлов. *Выкопать*. *Павырывали* другой калодиц. Ст. Некр.»; *гарбанить – габановать* «То же, что *гарманить* во 2-м знач. Молотить. Пшаницу *гарбаним*. Прим.) и префиксальные (*орать – поорать – переорать – попоорать – рать – узорять* «Пахать. Сейчас арають трахтарами. Прим.»; *гноить – загноить* «Удобрять. Зямлю гнаили. Анат.»; *покильчиться – накильчиться* «Прорасти. Тады азимка толька *накильчилась*. Серг. *Картоха* *накильчилась* :нада садить. Усп., Введ., Возн., Павлов.)) образования.

Таким образом, анализ структуры тематической группы сельскохозяйственной процессуальной лексики в русских говорах Одесщины показывает ее неоднородный характер. Количественный анализ данных, отражающих содержание пласта процессуальной сельскохозяйственной лексики в русских говорах Одесщины, позволил выделить внутри него доминирующие тематические группы. Наиболее многочисленной является тематическая группа «Обработка земли» (33%), наименее представлена группа «Характер сельскохозяйственного труда» (5%).

Проанализированная глагольная лексика репрезентирует широкую употребительность фонетических и словообразовательных вариантов, что свидетельствует об устойчивом характере лексической объективации данной сферы человеческой деятельности.

Анализ глагольных единиц со значением сельскохозяйственной деятельности в русских говорах Одесщины позволил выделить как моносемичные, так и полисемичные лексемы.

Преобладают моносемичные лексемы (197 единиц), в то время как полисемичные представлены всего лишь 35 единицами. Вероятно, это связано с тем, что лексемы со значением сельскохозяйственной деятельности называют конкретное действие, их толкование часто содержит лишь одну сему, что сужает возможности развития производных значений.

Анализ полисемичных лексем показал, что их можно условно объединить в три группы: 1) полисемичные слова, один из ЛСВ которых имеет сельскохозяйственное значение; 2) полисемичные слова, большинство ЛСВ которых называют сельскохозяйственные процессы; 3) полисемичные слова, в которых значения сельскохозяйственной деятельности развиваются на основе первичного прямого значения.

Развитие производных значений анализируемых лексем, как правило, является результатом функционального переноса. Практически отсутствует метафоризация.

### Список использованной литературы

1. Аванесов Р. И. Очерки русской диалектологии. Ч. 1 / Р. И. Аванесов. – М.: Учпедгиз, 1949. – 335 с.
2. Баранник Л. Ф. Лексические особенности русских переселенческих говоров Одесской области / Л. Ф. Баранник // Русские говоры на Украине. – К.: Наукова думка, 1982. – С. 85–98.
3. Бородина М. А. Диалекты или региональные языки? (К проблеме языковой ситуации в современной Франции) / М. А. Бородина // Вопросы языкознания. – 1982. – № 5. – С. 29–38.
4. Виноградов В. А. Краткий словарь лингвистических терминов / В. А. Виноградов, Васильева Н. В., Шахнарович А. М. – М.: Русский язык, 1995. – 175 с.
5. Гольдин В. Е. Внутринациональные речевые культуры и их взаимодействие / В. Е. Гольдин, О. Б. Сиротинина // Вопросы стилистики. Вып. 25. – Саратов, 1993.
6. Герд А. С. Введение в этнолингвистику : учеб. пособие / А. С. Герд. – СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1995 – 92 с.
7. Грачев М. А. К вопросу о социальной диалектологии русского языка / М. А. Грачев, А. Ю. Кожевников // Филологические науки. – 1996. – № 5.
8. Демидова К. И. Диалектная картина мира и аспекты её изучения / К. И. Демидова. – Екатеринбург, 2007.
9. Калынь Л. Э. Значение трудов Р. И. Аванесова для теории диалектологии // Аванесовский сборник. – М.: Наука, 2002. – С. 47–49.
10. Нефедова Е. А. Идиолект как источник диалектного варьирования / Е. А. Нефедова // Материалы и исследования по русской диалектологии. I (VII): К 100-летию со дня рождения Р. И. Аванесова. – М., 2002.
11. Маслов В. Г. Системные отношения в диалектной лексике / В. Г. Маслов. – Тула: Изд-во ТулГУ, 2006. – 162 с.
12. Словарь русских говоров Одесщины : в 2-х т. / [отв. ред. Ю. А. Карпенко, Сусуму Уэмура]. – Одесса: Астропринт, 2000. – Т. I. – А-О. – 369 с.
13. Степанов Е. Н. Национальные варианты русского языка или русские территориальные койне? / Е. Н. Степанов // Мова : наук.-теорет. часопис з мовознавства. – Одесса, 2011. – № 16. – С. 9–15.
14. Швец А. И. Глагольное слово в системе русских островных говоров Одесщины / А. И. Швец // Записки з загальної лінгвістики : зб. наук.праць. – Одеса, 2001. – Вип. 3. – С. 142–150.